

VERMEIREN

Alesia

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2020-02

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2020-02

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2020-02

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2020-02

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2020-02

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2020-02

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2020-02

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

SPIS TREŚCI

Wstęp.....	2
Zakres zastosowania.....	2
Wskazówki ogólne.....	2
Elementy konstrukcyjne produktu Alesia.....	3
Dane techniczne.....	3
Konstrukcja.....	4
• Tie-wrap.....	4
• Siedzenie.....	4
• Oparcie.....	5
• Zagłówek (OPCJA).....	5
Odchylenie siedzenia.....	6
Regulacja oparcia.....	6
Podłokietniki.....	7
Podnózek.....	8
Hamulce (centralny hamulec postojowy).....	8
Koło kierunkowe.....	9
Akcesoria.....	9
• Uchwyt na dokumenty (B79).....	9
• Peloty (L04).....	9
• Uchwyt na kropłówkę (B52).....	10
• Mocowanie wielofunkcyjne.....	11
• Regulowane oparcie na nogi.....	11
• Regulowane / poszerzone podłokietniki.....	11
• Stół terapeutyczny (B12).....	12
• Uchwyt do worka na mocz.....	12
Transport.....	12
Transport po rampach.....	13
Bezpieczeństwo.....	13
Regularne kontrole.....	13
Przeгляд.....	14
Pielęgnacja.....	14
Dezynfekcja.....	15
Przechowywanie.....	16
Utylizacja.....	17
Gwarancja.....	17
Zgodność z normami.....	17
Plan konserwacji.....	18
Raport z dezynfekcji.....	18

WSTĘP

Pragniemy podziękować za okazane nam zaufanie i zakup jednego z naszych produktów.

Produkty firmy Vermeiren są efektem wieloletnich badań i doświadczeń. Podczas projektowania szczególny nacisk położono na prostotę obsługi i łatwość konserwacji.

Okres trwałości produktu zależy w znacznym stopniu od utrzymywania wózka w dobrym stanie podczas użytkowania. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazówki dotyczące sposobu korzystania z wózka. W instrukcji znajdują się również zalecenia, których przestrzeganie pozwoli utrzymać produkt w dobrym stanie i umożliwi jego użytkowanie przez długi czas.

Instrukcja obsługi uwzględnia najnowszy poziom rozwoju produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzania zmian bez konieczności dostosowania lub zastąpienia modeli dostarczonych uprzednio do klienta.

Przestrzeganie poniższych zaleceń umożliwi wieloletnie użytkowanie wózka, utrzymanie go w dobrym stanie przy zachowaniu pełnej funkcjonalności.

W razie pytań prosimy o kontakt ze sprzedawcą.

ZAKRES ZASTOSOWANIA

Wózek transportowy ALESIA został zaprojektowany z myślą o zapewnieniu komfortu użytkownikowi. Z wózka ALESIA można korzystać wyłącznie w pomieszczeniach. Użytkowanie na zewnątrz jest zabronione. Osoby, które mają być transportowane za pomocą wózka muszą mieć co najmniej dostateczną kontrolę nad tułowiem i nie mogą cierpieć na zaburzenia równowagi (w zakresie stabilności bocznej), które wymagałyby zastosowania środków służących do zabezpieczenia pacjenta. Wykluczone jest użycie wózka jako drabiny oraz do przewożenia gorących, zimnych lub dużych ciężarów, lub do transportu przedmiotów. Szczegółowe informacje o produkcie znajdują się w instrukcji obsługi.

Wyposażenie pozwala korzystać z wózka osobą o ograniczonej sprawności ruchowej spowodowanej:

- porażeniem/zasłabnięciem (jeśli zachowują kontrolę nad ciałem),
- uszkodzeniami stawów,
- chorobami, takimi jak niewydolność serca/układu krążenia.

Przy wskazaniu należy uwzględnić między innymi następujące czynniki:

- wzrost i waga (**maks. obciążenie 140 kg**),
- kondycja fizyczna i psychiczna,
- warunki mieszkaniowe.

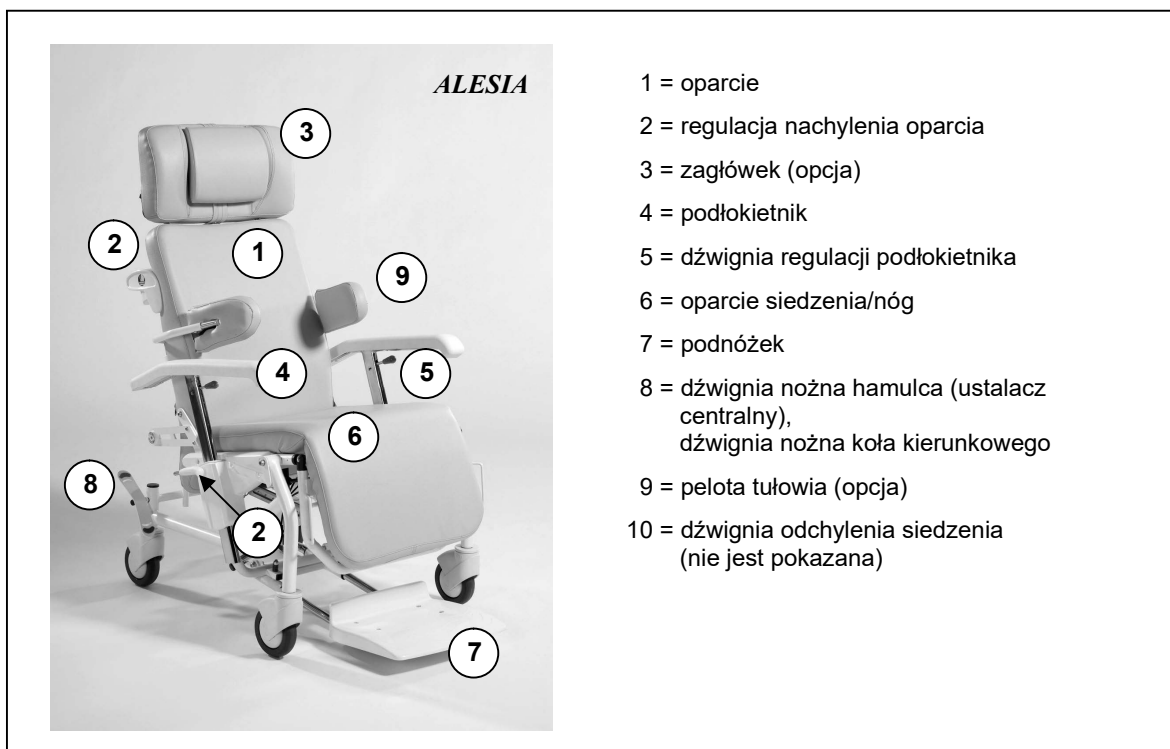
Gwarancja może zostać udzielona tylko wtedy, gdy produkt będzie wykorzystywany zgodnie z opisanymi warunkami i przewidzianym celem.

WSKAZÓWKI OGÓLNE

Rama wózka ALESIA została skonstruowana z wysokiej jakości stali lakierowanej metodą proszkową. Zastosowanie pokrycia imitującego skórę pozwala na łatwe czyszczenie i pielęgnację. W celu zapewnienia komfortu systemy siedzeń zostały ukształtowane zgodnie z zasadami ergonomii.

Kąt systemu siedzenia, oparcia pod plecy i oparcia na nogi może być regulowany za pomocą cylindra pneumatycznego.

Elementy konstrukcyjne produktu Alesia



- 1 = oparcie
 2 = regulacja nachylenia oparcia
 3 = zagłówek (opcja)
 4 = podłokietnik
 5 = dźwignia regulacji podłokietnika
 6 = oparcie siedzenia/nóg
 7 = podnóżek
 8 = dźwignia nożna hamulca (ustalacz centralny),
 dźwignia nożna koła kierunkowego
 9 = pelota tułowia (opcja)
 10 = dźwignia odchylenia siedzenia
 (nie jest pokazana)

DANE TECHNICZNE

(Przedstawione dane odnoszą się do zmontowanego wózka z wyposażeniem standardowym). Należy pamiętać, że zastosowanie dodatkowego wyposażenia spowoduje odpowiednią zmianę danych technicznych.

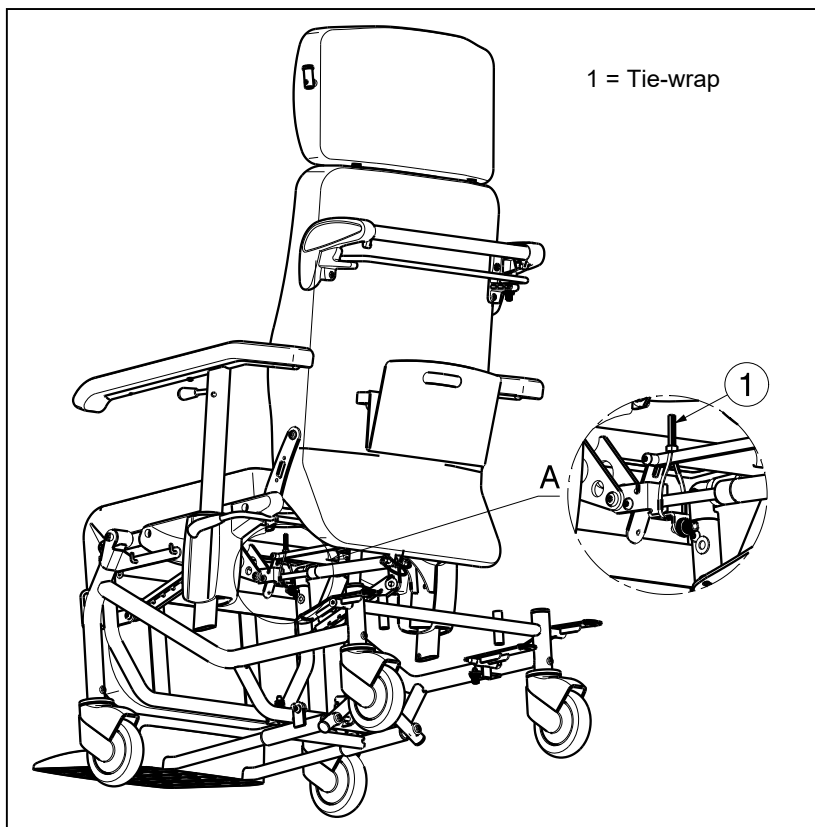
	ALESIA
Długość całkowita pozycji do siedzenia	800 mm
Długość całkowita pozycji do leżenia	1330 mm
Szerokość całkowita	700 mm
Szerokość siedzenia	540 mm
Wysokość oparcia	800 mm
Wysokość całkowita z zagłówkiem (opcja)	1330 mm
Wysokość siedzenia	530 mm
Głębokość siedzenia	480 mm
Wysokość podłokietników	0 mm – 270 mm
Waga całkowita*	od 33 kg
maks. obciążenie nominalne	140 kg
Nachylenie oparcia (sprężyna gazowa 150N)	ok. 30°
Odchylenie siedzenia (sprężyna gazowa 400N)	ok. 12°
Długość oparcia na nogi	330 mm
Regulacja oparcia na nogi (opcja)	ok. 85° (typu Rastomat)
Minimalna średnica skrętu	1690 mm
Kółka prowadzące z przodu	125 x 32
Kółka prowadzące z tyłu (unieruchomienie centralne)	125 x 32 (z hamulcem)

Zmiany techniczne zastrzeżone. Dopuszczalne są odchylenia +/- 15 mm/1,5kg, 1,5°.

* Bez zagłówka i akcesoriów.

KONSTRUKCJA

• TIE-WRAP

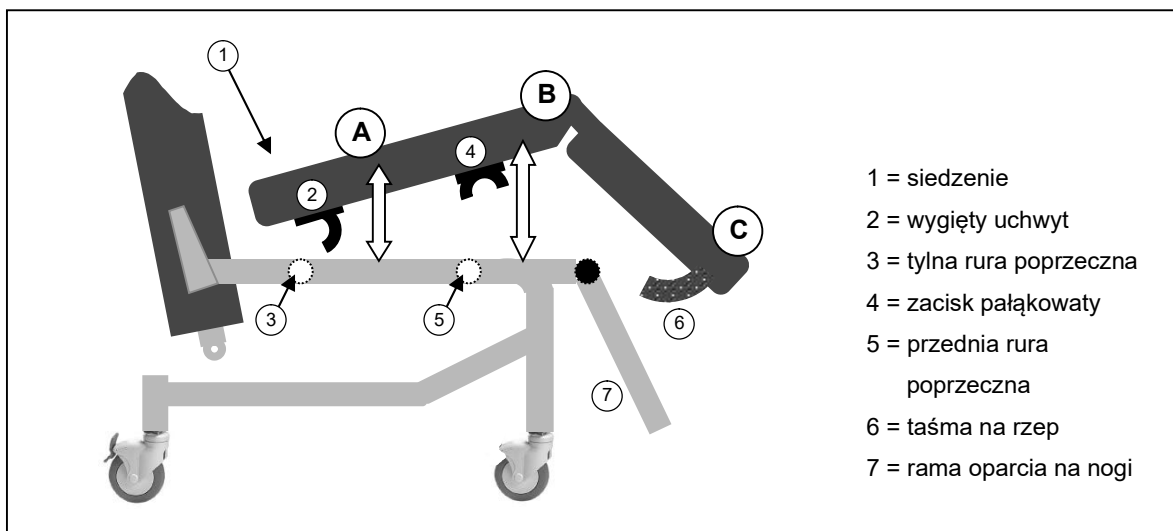


For the good function of the gaspring (backrest inclination) there is mounted a tie-wrap ①.

Do not remove this tie-wrap ①!

• SIEDZENIE

Siedzenie jest zamocowane do ramy głównej za pomocą uchwytów uciskowych.



- 1 = siedzenie
- 2 = wygięty uchwyt
- 3 = tylna rura poprzeczna
- 4 = zacisk pałkowany
- 5 = przednia rura poprzeczna
- 6 = taśma na rzep
- 7 = rama oparcia na nogi

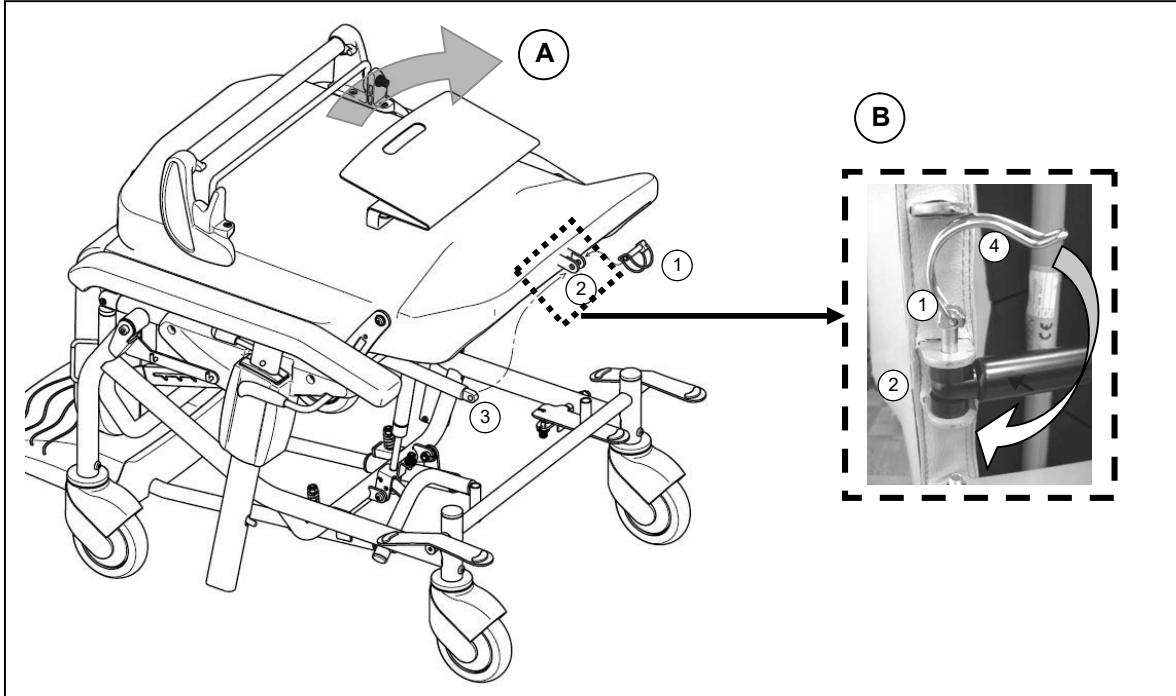
- A** Nałóż siedzenie pod kątem (1) od strony z wygiętym uchwytem (2) w taki sposób, aby uchwyt ten dostał się pod tylną rurę poprzeczną ramy głównej (3).
- B** Następnie naciśnij siedzenie (1) od przodu, aby zaskoczył pałkowany zacisk (4) znajdujący się na przedniej rurze ramy głównej (5).
- B** Za pomocą taśmy na rzep (6) do podpory ramy służącej do oparcia na nogi przymocowana została tapicerka podudzia (7).

Aby zdjąć siedzenie, należy wykonać te same czynności w odwrotnej kolejności.

Zwróć uwagę, aby żadne przedmioty lub części ciała nie dostały się w obszar między siedzeniem a ramą – niebezpieczeństwo uszkodzenia!

• OPARCIE

W celu zamontowania oparcia sprężyna gazowa została połączona z ramą oparcia za pomocą przetyczki zabezpieczającej (1).

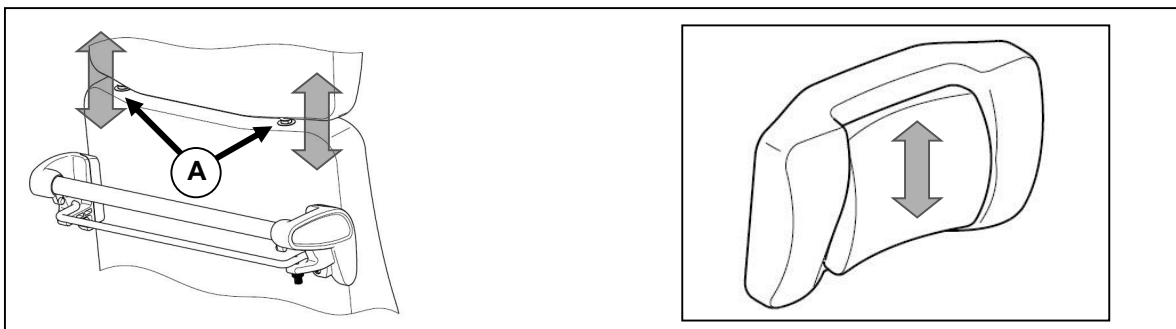


A Ramę oparcia należy podnieść na tyle daleko, aby mocowanie przy dolnym oparciu (2) i oczko zawieszki sprężyny gazowej leżały obok siebie (3).

B Następnie należy przeprowadzić przetyczkę zabezpieczającą (1) przez mocowanie oparcia i sprężynę gazową. Należy zabezpieczyć przetyczkę (1), prowadząc sprężynę mocującą (4) przez przetyczkę tak daleko, aby wystawała poza jej obręb.

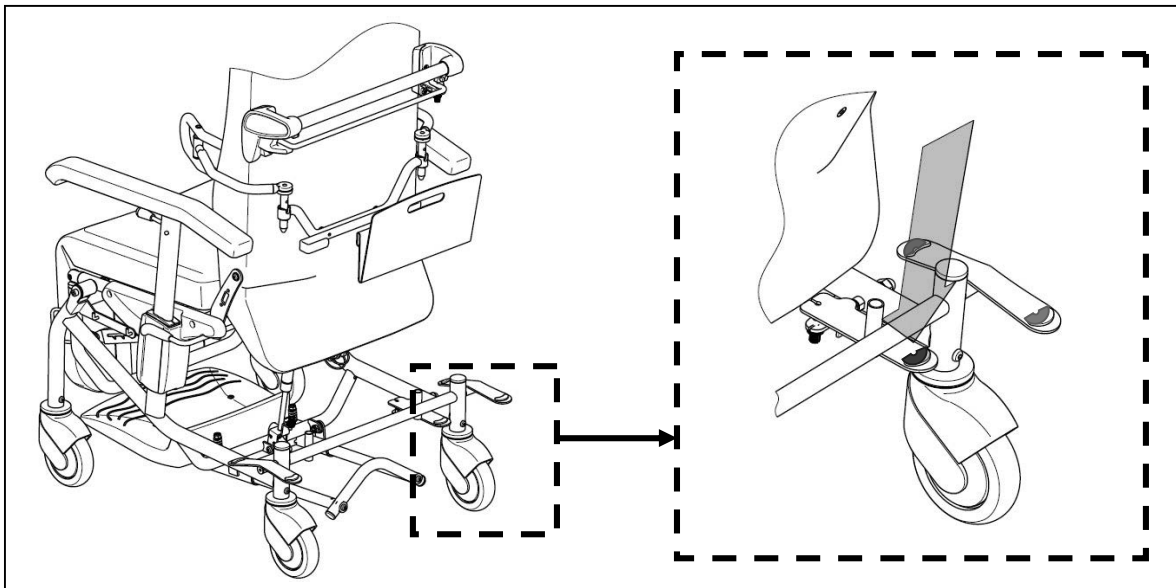
• ZAGŁÓWEK (OPCJA)

Do mocowania oparcia wsadzono zagłówek (A) i poduszka może zostać dopasowana do odpowiedniej wysokości. Za pomocą przycisku znajdującego się pod nakładką ślizgową można oddalać lub przysuwać poduszkę.



ODCHYLENIE SIEDZENIA

Za pomocą sprężyny gazowej moduł siedzenia może być odchylany przez osobę towarzyszącą w sposób bezstopniowy do 12° aż do uzyskania wygodnej pozycji. Może być również odchylany do przodu do 3° przy wsiadaniu/wysiadaniu.



Aby odchylić siedzenie, naciśnij lekko nogą w dół dźwignię zwalniającą (zaznaczoną na niebiesko) w prawym tylnym kole i przestaw moduł siedzenia do odpowiedniej pozycji, trzymając uchwyt przesuwający i naciskając moduł siedzenia w dół lub ciągnąc go do góry. W celu zatrzymania wymaganej pozycji zdejmij nogę z dźwigni zwalniającej.



Zwróć uwagę, czy tylne koło nie stoi pod niebieską dźwignią zwalniającą i jej nie blokuje.

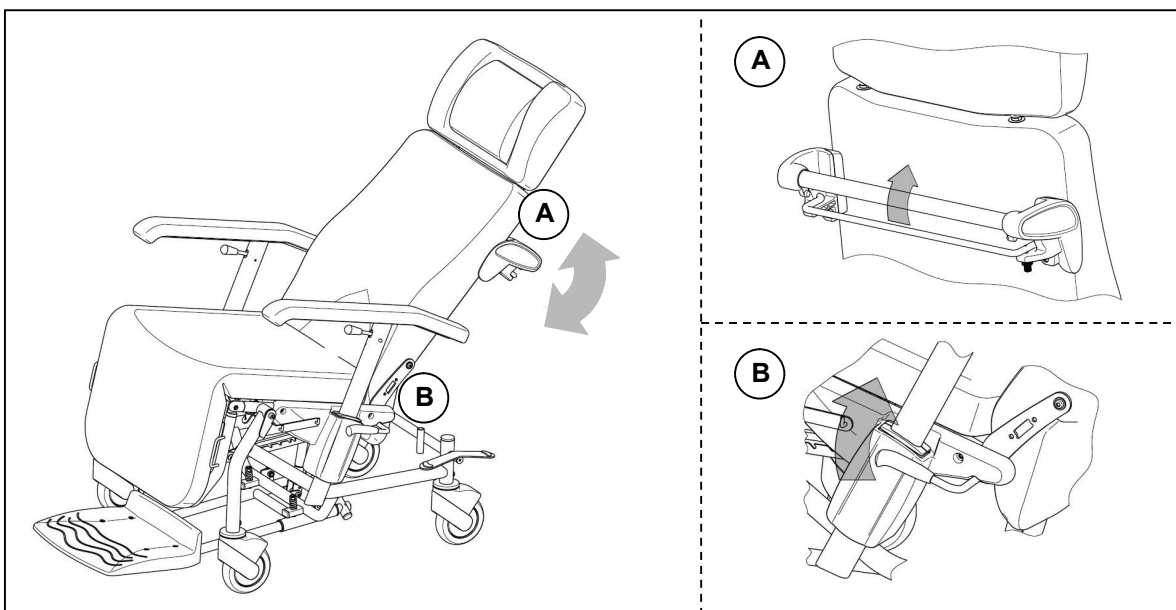


Pamiętaj, że wózek bez zaciągniętego hamulca może zostać wprowadzony w ruch przy uruchomieniu regulacji oparcia.

Podczas transportu pacjentów zawsze zalecane jest co najmniej lekkie odchylenie siedzenia, aby zapobiec tarciu podnóżka o podłogę.

REGULACJA OPARCIA

Pacjent lub osoba towarzysząca może regulować oparcie fotela do 30° do tyłu.



A **OBSŁUGA PRZEZ OSOBĘ TOWARZYSZĄCĄ**

Pociągnij w górę pałąk zwalniający pod uchwytem przesuwicy. Trzymając wyciągniętą dźwignię zwalniającą i uchwyt przesuwicy, można przestawiać oparcie na dowolną pozycję. Aby unieruchomić oparcie w wybranym położeniu, puść pałąk zwalniający pod uchwytem przesuwicy.



Pamiętaj, że wózek bez zaciągniętego hamulca może zostać wprowadzony w ruch przy uruchomieniu regulacji oparcia.



Sprężyna gazowa została zaprojektowana z uwzględnieniem ciężaru pacjenta. Bez obciążenia i uruchomienia dźwigni zwalniającej oparcie przeskakuje zawsze do pierwszej pozycji.

B **OBSŁUGA PACJENTA**

Pociągnij lekko w górę dźwignię zwalniającą znajdującą się z lewej lub prawej strony mocowania podłokietników. Trzymając wyciągniętą dźwignię zwalniającą, można przestawiać oparcie na dowolną pozycję. Siedząc w fotelu i lekko napierając na oparcie własnym ciężarem, można przestawić oparcie fotela do tyłu, a lekko się pochylając, można je przestawić do przodu. Aby zablokować oparcie w wybranej pozycji, puść dźwignię zwalniającą.



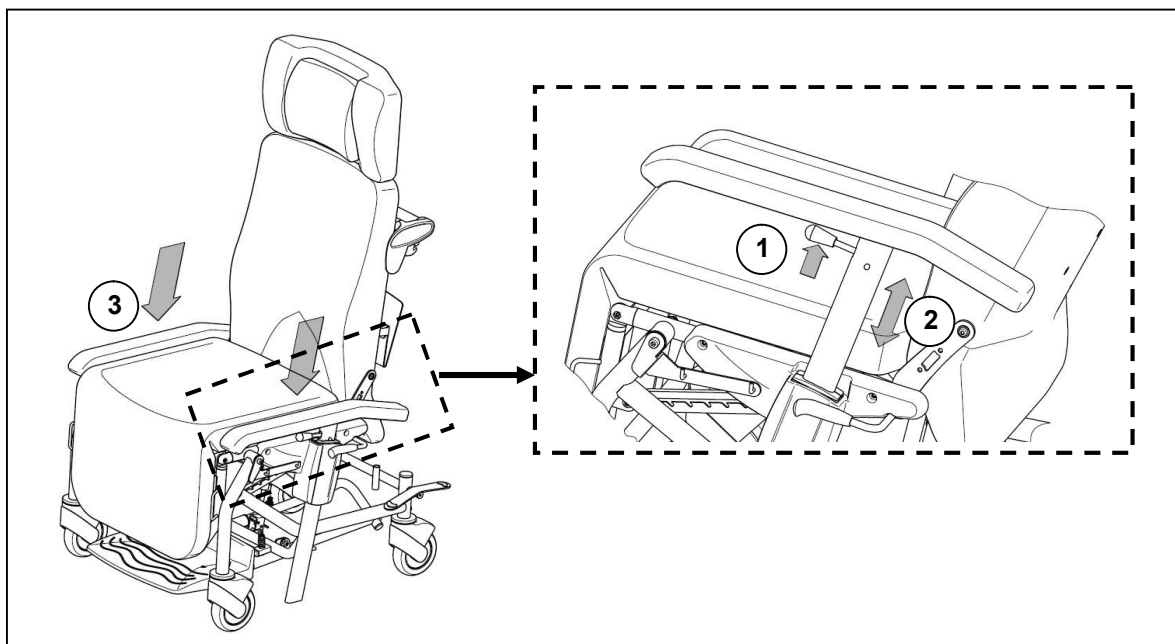
Pamiętaj, że wózek bez zaciągniętego hamulca może zostać wprowadzony w ruch przy uruchomieniu regulacji oparcia.



Sprężyna gazowa została zaprojektowana z uwzględnieniem ciężaru pacjenta. Bez obciążenia i uruchomienia dźwigni zwalniającej oparcie przeskakuje zawsze do pierwszej pozycji.

PODŁOKIETNIKI

Podłokietniki można przestawiać do góry lub opuszczać do wysokości siedzenia podczas boczego transportu pacjenta.



- Pociągnij dźwignię zwalniającą (1) podłokietnika do góry (w kierunku tapicerki) i zatrzymaj.
- Przesuń podłokietnik do odpowiedniej wysokości (2) i puść dźwignię zwalniającą (1), aby zablokować podłokietnik.
- Przy przesuwaniu w bok pociągnij dźwignię zwalniającą (1) i naciśnij podłokietnik w dół aż do wysokości siedzenia (3).



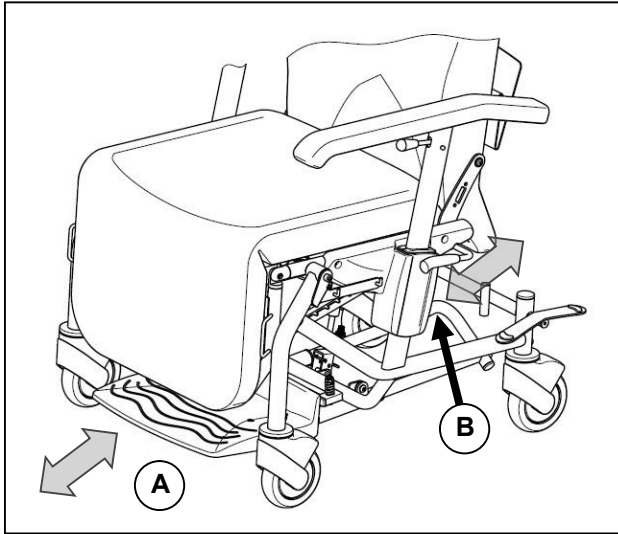
Podłokietnika nie można zablokować na wysokości poziomego siedzenia.




Zadbaj, aby przy przesuwaniu regulowanych części w obszarze przestawiania nie znajdowały się żadne przedmioty lub części ciała – niebezpieczeństwo uszkodzeń!



PODNOŻEK

W celu skorzystania z podnóżka można go wyciągnąć spod fotela, a gdy nie jest potrzebny – wsunąć pod fotel. Wyciągnięty podnóżek może być obciążony.



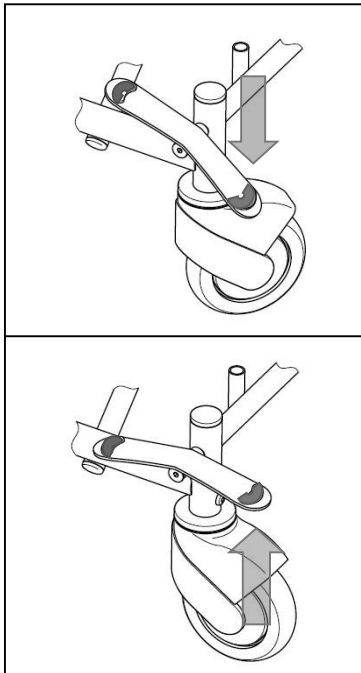
- A** Chwyć podnóżek na przednim końcu i wyciągnij aż do ogranicznika, a następnie wsuń z powrotem pod fotel.
- B** Osoba towarzysząca może pociągnąć podnóżek do przodu, trzymając za tylny uchwyt, lub schować go ponownie, trzymając za uchwyt i wsuwając pod fotel.
-  Nie wolno podnosić podnóżka do góry – jeśli nie jest wykorzystywany, należy go wsunąć/wciągnąć pod fotel.

Podczas wsiadania/wysiadania pacjent może stanąć na wysuniętym podnóżku. Mechanizm sprężynowy powoduje, że cały podnóżek jest opuszczany na podłoże.

-  Przed wsiadaniem/wysiadaniem pacjenta należy zawsze nacisnąć hamulec.
-  Podczas korzystania z podnóżka w transporcie pacjenta należy uruchomić odchylenie siedzenia do tyłu, ponieważ tylko wtedy działa mechanizm sprężynowy, który powoduje lekkie podniesienie podnóżka.

HAMULCE (CENTRALNY HAMULEC POSTOJOWY)

Dla zapewnienia stabilności fotela, oba tylne kółka jezdne mają wmontowane hamulce z centralnym hamulcem postojowym.



Uruchomienie hamulców postojowych

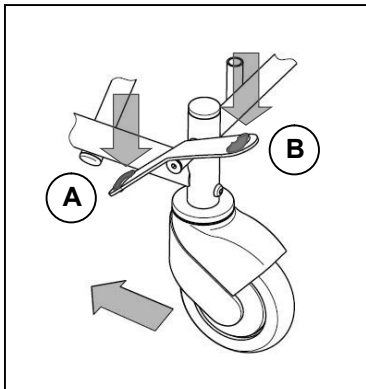
Naciśnij stopą w dół dźwignię zwalnającą znajdującą się z prawej lub lewej strony tylnych kółek jezdnych (zaznaczoną na czerwono) aż do słyszalnego zaskoczenia hamulca. W ten sposób tylne kółka jezdne zostaną zabezpieczone przed toczeniem i obracaniem.

Zwolnienie hamulca postojowego

Czubkiem stopy podnieś dźwignię zwalnającą znajdującą się z prawej lub lewej strony tylnych kółek jezdnych (zaznaczoną na czerwono). Spowoduje to odblokowanie hamulca tylnych kółek.

KOŁO KIERUNKOWE

Dla stabilizacji mechanizmu wózka podczas jazdy tylne koła można zablokować w taki sposób, aby oba tylne kółka jezdne były ustawione równoległe. W ten sposób tylko przednie kółka jezdne pozostają sterowane, co zapewnia bardziej komfortowe prowadzenie wózka.

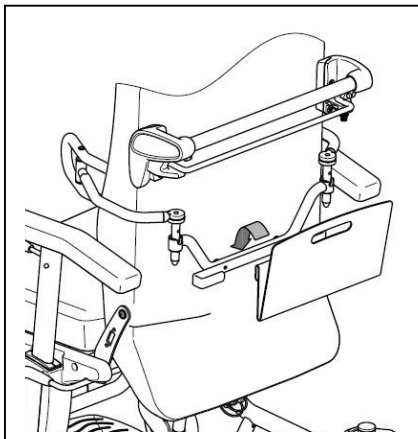


A Uruchomienie koła kierunkowego
Czubkiem stopy przesun w dół dźwignię zwalnającą znajdującą się z prawej lub lewej strony tylnych kółek jezdnych (zaznaczoną na zielono). Poruszaj wózkiem aż do ustawienia obu kółek jezdnych równoległe do ramy i ich słyszalnego zablokowania.

B Uruchomienie koła kierunkowego
Aby zwolnić funkcję kierowania czubkiem stopy, naciśnij lekko dźwignię zwalnającą znajdującą się z prawej lub lewej strony tylnych kółek jezdnych (zaznaczoną na czerwono).

AKCESORIA

• UCHWYT NA DOKUMENTY (B79)



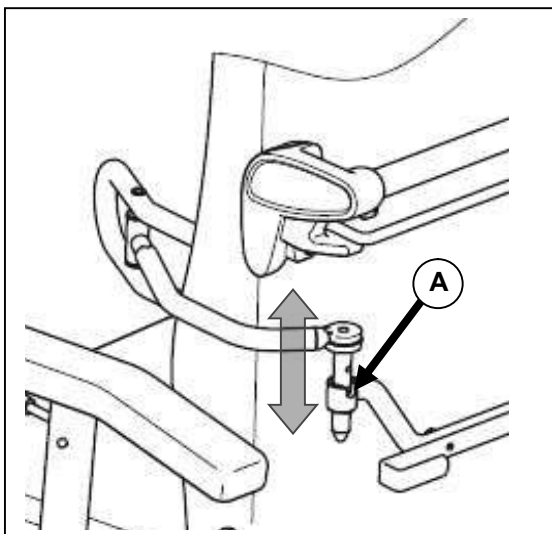
Z tyłu wózka można zamontować przegródkę zaciskową do przechowywania dokumentów dołączanych podczas transportu pacjenta. W tym celu w ramie oparcia umieszczono dwa złącza gwintowane. Drażek mocujący należy zamontować za pomocą dwóch załączonych śrub w taki sposób, aby otwarte końcówki drążków były zwrócone na zewnątrz. Przegródkę zaciskową należy zawiesić na końcówkach drążka.



Dozwolone obciążenie uchwytu na dokumenty nie może przekraczać 4 kg.

• PELOTY (L04)

Peloty boczne można składać oraz regulować ich wysokość, szerokość i długość. Mocowanie peloty można zamontować z tyłu oparcia. W ramie oparcia zespołu drążków znajdują się dwa złącza gwintowane.



ZAKŁADANIE

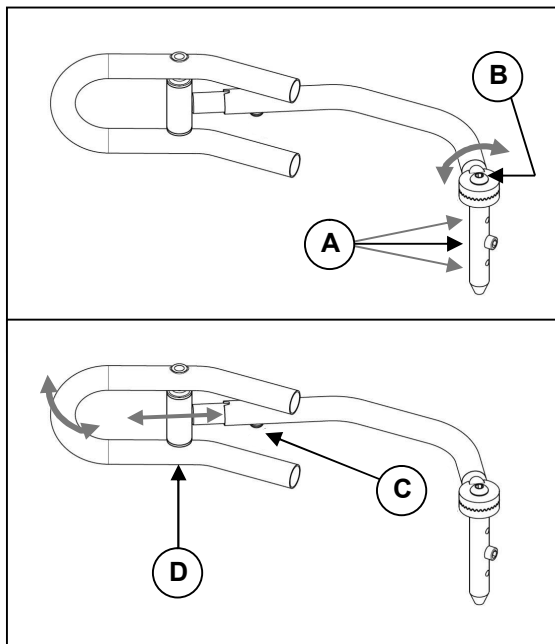
Włóż pelotę w mocowanie znajdujące się za oparciem tak, aby łeb śruby nastawczej (**A**) pasował do rowka mocowania peloty.

ODSUWANIE

Podnieś pelotę na tyle wysoko, by łeb śruby nastawczej (**A**) wyszedł z rowka mocowania peloty. Przekręć pelotę na zewnątrz lub do wewnątrz, tak aby łeb śruby nastawczej (**A**) mógł przesuwać się po krawędzi mocowania peloty.



Unikaj przekręcenia gwintu w murze.



REGULACJA WYSOKOŚCI

Wysokość bocznych pelot ustawia się poprzez zmianę pozycji śruby nastawnej (A) w prostopadłej rurze bocznej peloty.

REGULACJA SZEROKOŚCI

Szerokość ustawia się poprzez poluzowanie śruby (B). Zwolniony wieniec zębaty można ustawić w odpowiedniej pozycji.

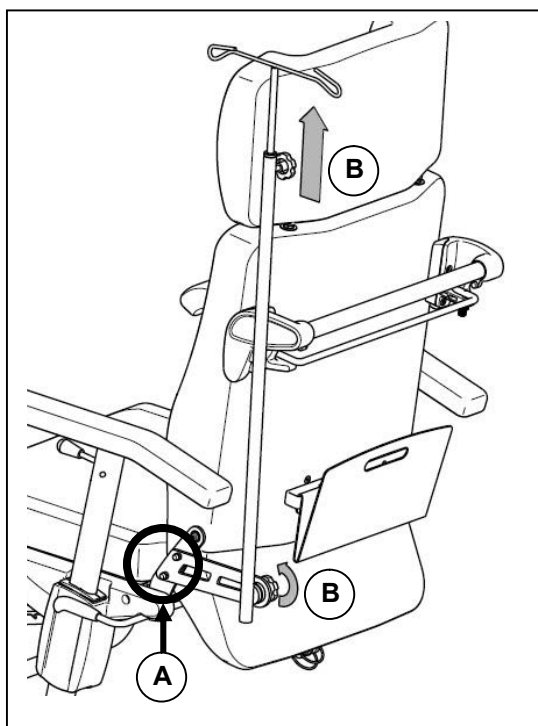
REGULACJA DŁUGOŚCI

Długość pelot bocznych ustawia się poprzez poluzowanie śruby (C) w pionowej rurze peloty bocznej (3 pozycje). Następnie śrubę należy ponownie dokręcić.

Pozycja peloty dopasowuje się samoczynnie do boku ciała za pomocą osi (D).

- ⚠ Zwróć uwagę, by po dopasowaniu do ciała przylegały tylko tapicerowane części. W przeciwnym wypadku mogą powstać odparzenia.
- ⚠ Przed użyciem sprawdź, czy połączenia śrubowe zostały mocno przykręcone.
- ⚠ Czynności związane z montażem oraz regulacją powinny być wykonywane tylko przez uprawnione osoby.
- ⚠ Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego ustawienia pelot.

● **UCHWYT NA KROPLÓWKĘ (B52)**

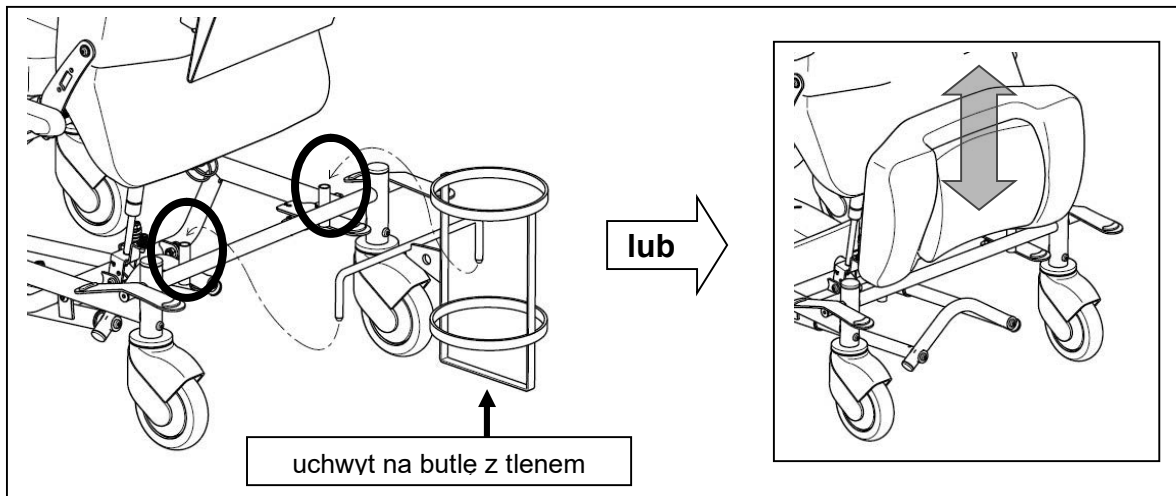


Do wózka można zamontować uchwyt na kroplówkę. Uchwyt można przykręcić po lewej stronie boczego wzmocnienia oparcia, w którym znajdują się specjalne otwory (A). Za pomocą śrub nastawczych (B) można regulować długość oraz nachylenie drążka.

- ⚠ Zwróć uwagę, by przed użyciem uchwytu wszystkie śruby zostały mocno przykręcone.
- ⚠ Przed użyciem uchwytu na kroplówkę należy zwrócić uwagę, by nie utrudniał on prawidłowego podawania kroplówki.
- ⚠ Jeśli uchwyt na kroplówkę wykorzystuje się podczas transportu pacjenta, należy zapewnić, by wszystkie przewody przyłączeniowe były ułożone w bezpieczny sposób i nie były zagięte.
- ⚠ Należy zwrócić uwagę, aby uchwyt na kroplówkę nie wystawał poza wózek – niebezpieczeństwo kolizji!
- ⚠ Podczas transportu pacjenta należy poruszać się powoli, z ograniczoną prędkością należy zachować szczególnie na zakrętach – w przeciwnym razie uchwyt na kroplówkę może się kołysać.

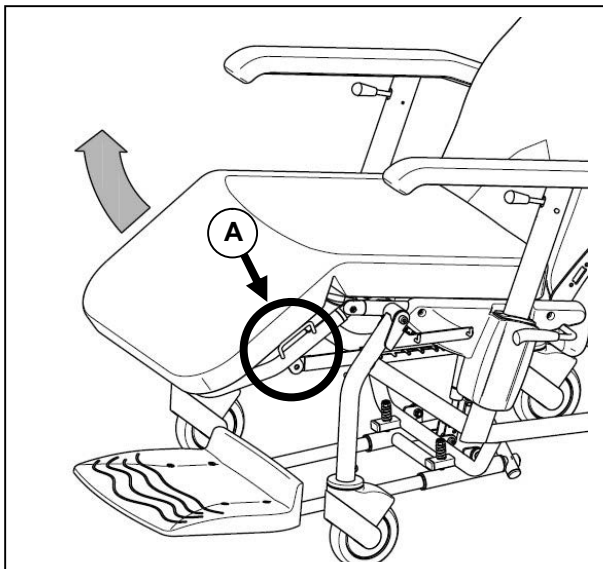
- **MOCOWANIE WIELOFUNKCYJNE**

Na wielofunkcyjnych mocowaniach w dolnej ramie można zawiesić np. uchwyt na butlę B83 (np. butlę z tlenem), jak również zagłówek, jeśli nie jest używany



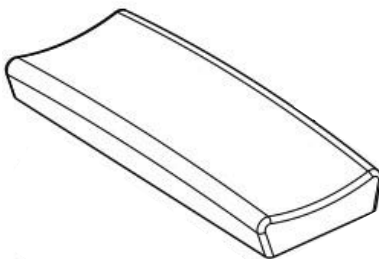
- ⚠️ Jeśli uchwyt na butlę jest wykorzystywany podczas transportu pacjenta, należy zapewnić, by wszystkie przewody przyłączeniowe były ułożone w bezpieczny sposób i nie były zagięte.
- ⚠️ Podczas transportu pacjenta należy jechać powoli, prędkość na zakrętach również musi być ograniczona.

- **REGULOWANE OPARCIE NA NOGI**



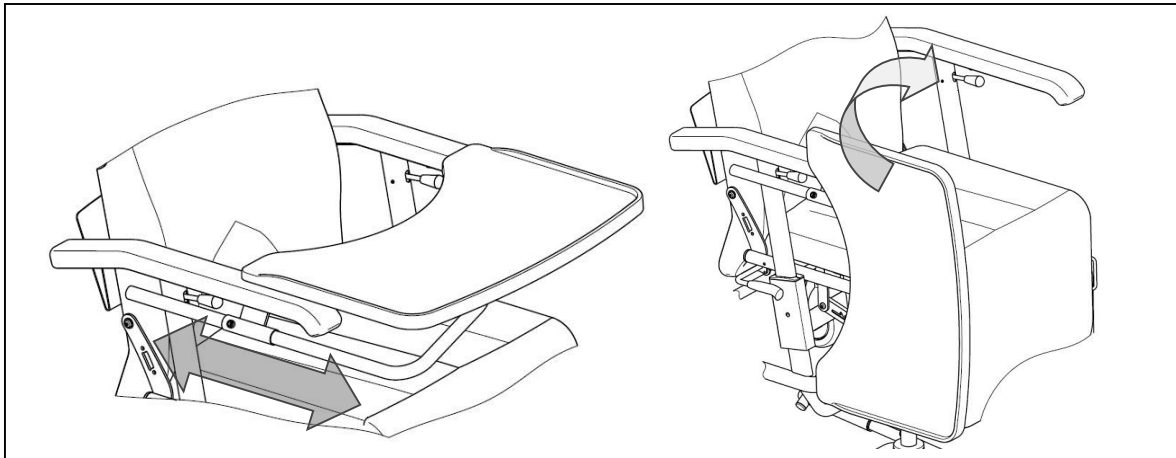
Jako opcjonalny element wyposażenia można wybrać oparcie na nogi, które umożliwia ustawienie położenia nóg pod różnymi kątami. Złap za uchwyt znajdujący się po lewej lub prawej stronie oparcia na nogi (A) i przeciągnij go do odpowiedniej pozycji. Aby ponownie obniżyć oparcie na nogi, przeciągnij je do najwyższej pozycji (poziomej), wówczas rastomat powoduje zwolnienie oparcia na nogi. Można je wtedy całkowicie opuścić.

- **REGULOWANE / POSZERZONE PODŁOKIETNIKI**

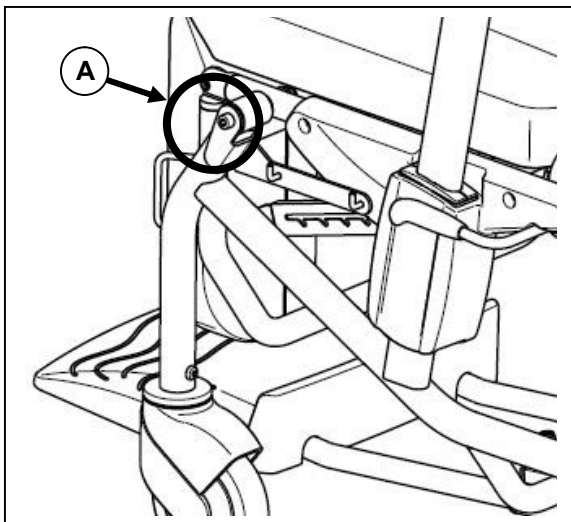


- **STÓŁ TERAPEUTYCZNY (B12)**

Uchwyt znajdujący się pod tapicerką podłokietnika pozwala zamontować drewniany stół terapeutyczny, którego głębokość można regulować i który można zdejmować i podnosić.



- **UCHWYT DO WORKA NA MOCZ**



Do połączenia śrubowego przy przedniej części ramy siedzenia (**A**) (z lewej lub z prawej strony) można przymocować uchwyt, który umożliwia zawieszenie worka na mocz na dwóch hakach.



Jeśli worek na mocz jest wykorzystywany podczas transportu pacjenta, należy zadbać, by wszystkie przewody przyłączeniowe były ułożone w bezpieczny sposób i nie były zagięte



Podczas transportu pacjenta należy jechać powoli, prędkość na zakrętach również musi być ograniczona – w przeciwnym razie uchwyt na mocz może się kołysać.

TRANSPORT

W celu transportu wózka można wyjąć trzpień zatrzaskowy mocowania sprężyny gazowej znajdujący się na dolnym końcu oparcia i położyć oparcie na przedniej części. Usuń zagłówki (jeśli jest zamocowany), przesunij podpórki na stopy pod siedzenie, opuść oparcie na nogi do najniższej pozycji (jeśli jest zamocowane). Zdejmij zamocowane akcesoria, jeśli wpływają one na całkowite wymiary wózka.



Transport po schodach/uskokach wymaga obecności przynajmniej dwóch osób. **Transport wózka wraz z pacjentem jest wykluczony.**



Podnoś wózek wyłącznie za stałe części ramy po bokach. Nigdy nie podnoś wózka za podłokietniki lub siedzenie!



Podczas transportu pod wózkiem nie powinny znajdować się żadne osoby ani przedmioty, gdyż mogłyby to doprowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia wózka.



Wykorzystanie wózka jako fotela podczas jazdy w samochodzie osobowym jest zabronione.



Wózek należy zamocować w samochodzie za pomocą odpowiednich pasów zabezpieczających, przypiętych do części ramy.

TRANSPORT PO RAMPACH

W przypadku korzystania z ramp w celu pokonania przeszkody należy przestrzegać poniższych wskazówek.

Zasadniczo wózek jest stosowany w pomieszczeniach na równych odcinkach i nawierzchniach. Po rampach można jeździć tylko wówczas, gdy są równe i nie mają progów na przejściach.



Jazda wózkiem po rampach z pasażerem jest zabroniona.

BEZPIECZEŃSTWO

Poniżej przedstawiono kilka wskazówek służących zachowaniu bezpieczeństwa, które są zależne od wyposażenia wózka.



Wózek transportowy należy wykorzystywać tylko na równym podłożu.



Wózkiem nie wolno jeździć po schodach, uskokach ani innych przeszkodach.



Regularnie sprawdzaj, czy kółka z hamulcem postojowym są sprawne.



Upewnij się, czy w strefie regulacji oparcia pod plecy i oparcia na nogi nie znajdują się żadne przedmioty, przeszkody ani osoby.



Ostrożnie obchodź się z ogniem, zwłaszcza paląc papierosa – pokrycie siedzenia i oparcia może się zapalić.



Zwróć uwagę, by nie przekraczać **obciążenia maksymalnego (140 kg)**.



Nie otwieraj sprężyn gazowych, gdyż są one pod wysokim ciśnieniem – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!



W przypadku uszkodzenia sprężyn gazowych (jeśli są zamontowane) dalsze używanie wózka jest zabronione. Należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą w celu dokonania naprawy.



W przypadku zastosowania akcesoriów i dodatkowego wyposażenia wózek zyskuje dodatkowe funkcje.



Należy stosować tylko oryginalne akcesoria, a do napraw używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych.

REGULARNE KONTROLE

Podobnie jak inne produkty techniczne wózek transportowy wymaga konserwacji. W poniższych wskazówkach opisano czynności, które należy wykonywać, aby korzystać z zalet wózka nawet po długim okresie jego użytkowania.

• PRZED UŻYCIEM

Sprawdź, czy na kółkach zwrotnych nie ma widocznych uszkodzeń i/lub zabrudzeń.

Usuń zabrudzenia, gdyż mogą one negatywnie wpływać na skuteczność hamulca postojowego.

W przypadku uszkodzenia kółek zwrotnych zleć naprawę autoryzowanemu warsztatowi.

• MNIEJ WIĘCEJ CO 8 TYGODNI

W zależności od częstotliwości użytkowania sprawdź:

- ruchome części oparcia na nogi (jeśli jest zamontowane),
- ruchome części mechanizmu przechylania (jeśli jest zamontowany),
- stan pokryć,
- funkcjonowanie regulacji podłokietników, odchylenie siedzenia i regulację oparcia.

• MNIEJ WIĘCEJ CO 6 MIESIĘCY

W zależności od częstotliwości użytkowania sprawdź:

- czystość,
- stan ogólny,
- przykręcenie połączeń śrubowych,
- funkcjonowanie kółek zwrotnych/hamulców.

Jeśli opór toczenia jest zbyt duży, oczyść łożyska kół zwrotnych. Jeżeli nie przyniesie to efektu, skontaktuj się ze sprzedawcą.

PRZEGLĄD

Zależnie od stopnia zużycia zaleca się dokonywanie przeglądu raz na dwa lata oraz przynajmniej przed każdym ponownym zastosowaniem wózka. Przegląd powinien być przeprowadzany wyłącznie przez upoważnione osoby, obejmować wyszczególnione poniżej badania i zostać odpowiednio udokumentowany.

- Kontrola części ramy pod kątem odkształceń i utraty funkcji.
- Wzrokowa kontrola uszkodzeń lakieru (niebezpieczeństwo korozji).
- Wzrokowa kontrola uszkodzenia pokryw.
- Sprawdzenie funkcjonowania kółek zwrotnych (bieg jałowy, jazda prosto, hamulce postojowe).
- Kontrola wytrzymałości i położenia wszystkich połączeń śrubowych i sworzniowych.
- Nasmarowanie ruchomych części metalowych.
- Wzrokowa kontrola wszystkich części z tworzyw sztucznych pod kątem rys i kruchych miejsc.
- Kontrola funkcji oparcia na nogi (blokady, obciążenie, deformacja, zużycie w wyniku obciążenia, dźwignia sterowania).
- Kontrola wzrokowa i kontrola funkcjonowania sprężyn gazowych (wraz z dźwignią sterowania).
- Kompletność dostawy.
- Czy została dołączona instrukcja obsługi?

Konserwacja powinna zostać potwierdzona w planie serwisowym tylko wówczas, jeśli przeprowadzone zostały powyższe kontrole. Jeśli sprzedawca nie przeprowadza konserwacji mimo prośby klienta, należy skontaktować się z producentem. Chętnie wskażemy autoryzowanego sprzedawcę w pobliżu Twojego miejsca zamieszkania.

PIELĘGNACJA

Aby zapewnić dobry stan wózka transportowego, należy regularnie poddawać go czynnościom pielęgnacyjnym. Należy przy tym postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.



Stosowanie myjek parowych i ciśnieniowych jest zabronione.

• POKRYCIA

Pokrycia czyść ściereczką zwilżoną ciepłą wodą. W przypadku mocnych zabrudzeń można wyczyścić pokrycie, stosując łagodny środek do prania, dostępny w handlu. Plamy usuń gąbką lub miękką szczotką. Zwróć uwagę, by do czyszczenia nie wykorzystywać ostrych szczotek ani innych ostrych przedmiotów.



Nie stosuj agresywnych środków czyszczących, np. rozpuszczalników ani twardych szczotek.



Firma nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe ze stosowania nieodpowiednich środków czyszczących.



Unikaj przemoczenia pokryw.

• CZĘŚCI Z TWORZYWA SZTUCZNEGO

Części wykonane z tworzywa sztucznego czyść odpowiednimi środkami czyszczącymi dostępnymi w handlu. Przestrzegaj specjalnych informacji dotyczących produktu.

• POWLEKANIE

Pokrycie powierzchni środkiem dobrej jakości zapewnia optymalną ochronę przed korozją. Jeśli powłoka jest uszkodzona, np. zarysowana itp., skorzystaj z dostępnego w handlu lakieru w sztyfcie. Okresowe smarowanie ruchomych części zapewnia długi okres użytkowania wózka.

Aby zagwarantować dobry stan wózka przez długi czas, zaleca się poddawanie go przeglądowi przez sprzedawcę co dwa lata. W rozdziale „Plan serwisowy” można potwierdzić wykonanie przeglądów.



Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała wynikające z nieodpowiedniej konserwacji lub jej braku.

DEZYNFEKCJA

Dezynfekcję powinien przeprowadzać wyłącznie higienista lub osoba przez niego przeszkolona. Wszystkie części wózka można dezynfekować poprzez szorowanie. Zasadniczo wszystkie powierzchnie systemu lub produktu powinny być dezynfekowane przed przekazaniem ich nowemu użytkownikowi lub w przypadku stwierdzenia infekcji u użytkownika, przy czym należy przestrzegać przepisów federalnej ustawy o zagrożeniu epidemiologicznym (BSeuchG).

⚠️ Noś odpowiednią odzież ochronną, ponieważ w przypadku kontaktu ze skórą środek dezynfekcyjny może powodować podrażnienia. Uwzględniaj informacje o produkcie dotyczące danego roztworu.

⚠️ Osoby nieupoważnione stosują produkt na własne ryzyko.

⚠️ Producent wózka nie ponosi odpowiedzialności za szkody i obrażenia wynikające z dezynfekcji przeprowadzonej niefachowo.

Wszystkie czynności mające na celu dezynfekcję środków rehabilitacyjnych, ich elementów lub akcesoriów należy odnotować w książce dezynfekcji, która powinna zawierać przynajmniej poniższe informacje i być dołączona do dokumentacji produktu.

Tabela 2. Wzór książki dezynfekcji

Dzień dezynfekcji	Przyczyna	Specyfikacja	Środek i stężenie	Podpis

Skróty wpisów w kolumnie 2 (Przyczyna):

V = podejrzenie infekcji IF = infekcja W = ponowne zastosowanie I = przegląd

Do dezynfekcji zaleca się stosowanie następujących środków (zgodnie z listą RKI):

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/ mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocin lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
		Rozcieńczony roztwór		Rozcieńczony roztwór		Płwocina		Stolec		Mocz			
		%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.		
		godz.	godz.	godz.	godz.	godz.	godz.	godz.	godz.	godz.	godz.		
Fenol lub pochodne fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-tolilowy roztwór mydła (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organiczne lub nieorganiczne substancje zawierające aktywny chlor	Chloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A'B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A'B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A'B	Lysoform
Mieszanki	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocin lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
						Płwocina		Stolec		Mocz			
		Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania		
		%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.		
Formaldehid i/lub inne aldehydy lub pochodne	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Roztwór formaldehydu (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfaktanty amfoteryczne (amfotenydy)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Mleko wapienne ³							20	6			A ³ B	

1 Nieskuteczny przeciwko prątkom w przypadku dezynfekcji serwisowej, szczególnie w obecności krwi.
 2 Nie nadaje się do dezynfekcji powierzchni zabrudzonych krwią lub powierzchni porowatych (np. surowego drewna).
 3 Bezużyteczny w przypadku gruźlicy; przygotowanie mleka wapiennego: 1 część rozpuszczonego wapna (wodorotlenek wapniowy) + 3 części wody.
 * Sprawdzona skuteczność przeciwko wirusom zgodnie z metodami kontroli RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
 A: Właściwy do zabijania bakterii roślinnych, w tym prątków, a także grzybów, wraz z zarodnikami grzybów.
 B: Odpowiedni do unieszkodliwiania wirusów.

Aktualny wykaz środków dezynfekcyjnych ujętych na liście RKI można otrzymać, kontaktując się z Instytutem Roberta Kocha (RKI) (strona internetowa: www.rki.de).

W przypadku pytań dotyczących dezynfekcji skontaktuj się ze sprzedawcą, który chętnie udzieli fachowej porady.

PRZECHOWYWANIE

- Przechowuj wózek wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 45°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Ciśnienie powietrza: 700–1060 hPa.
- Dopilnuj, aby zabezpieczyć wózek przed korozją (np. na skutek działania słonej wody, morskiego powietrza, piasku, kurzu), stosując odpowiednie przykrycie lub opakowanie.
- Wszystkie zdemontowane części przechowuj w jednym miejscu (w razie konieczności odpowiednio je oznacz), aby przy montażu nie pomylić ich z innymi elementami.
- Wszystkie części konstrukcyjne nie powinny być w żaden sposób obciążone podczas przechowywania.

UTYLIZACJA

W celu utylizacji wózka transportowego proszę skontaktować się z lokalnymi firmami recyklingowymi lub zwrócić produkt (po uprzednim przygotowaniu zgodnie z zasadami higieny) do sprzedawcy mającego możliwość odesłania wózka do producenta, który przeprowadzi właściwą utylizację z podziałem na grupy materiałów.

Opakowanie można oddać do punktu recyklingowego lub zwrócić sprzedawcy.

Ewentualne pytania należy kierować do sprzedawcy.

GWARANCJA

Wyciąg z ogólnych warunków handlowych:

(...)

5. Warunki gwarancji mogą się różnić w zależności od kraju. Poproś wykwalifikowanego sprzedawcę o informacje o okresie trwania gwarancji.

(...)

Roszczenia gwarancyjne nie są uwzględniane w przypadku:

- nieznacznych odchyłeń od uzgodnionej jakości,
- nieznacznego ograniczenia użyteczności,
- normalnego zużycia,
- błędów wynikających z nieprawidłowego montażu lub zaniechania prac konserwacyjnych,
- błędów wynikających z nieprawidłowego użytkowania,
- błędów wynikających z nieprawidłowej obsługi u klienta lub jego partnerów umowy lub w warsztatach,
- szkód powstałych po przeniesieniu odpowiedzialności na skutek nieprawidłowej lub niedbałej obsługi, nadmiernej eksploatacji, nieodpowiednich środków produkcji, nieprawidłowego montażu lub na skutek czynników zewnętrznych nieprzewidzianych w umowie.

(...)

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Wózek transportowy ALESIA spełnia wymagania dyrektywy europejskiej:

- 93/42/EWG (dyrektywa dotycząca produktów medycznych)

oraz norm produktowych:

- (DIN) EN 12182: 2012 (jeśli ma zastosowanie)



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP NV
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com